

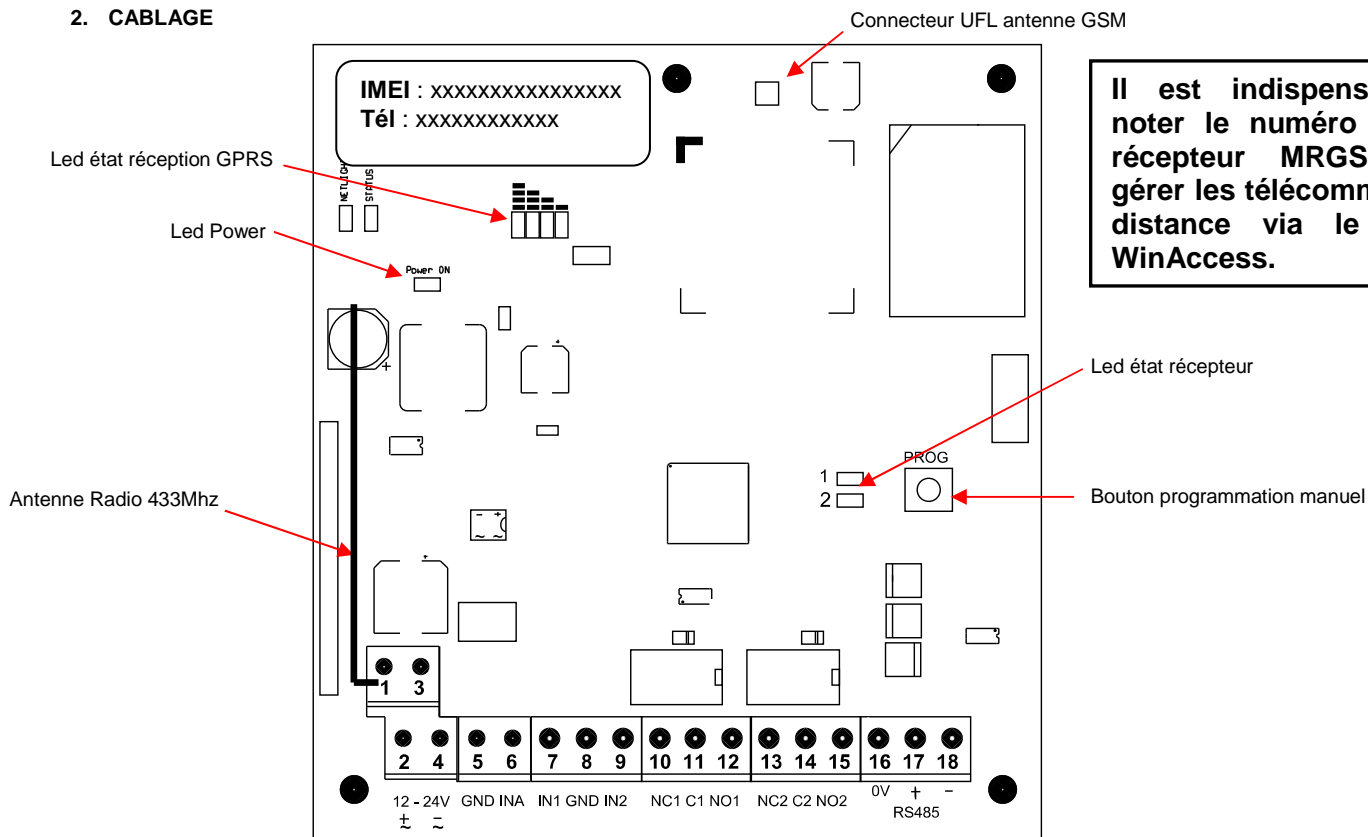
1. GENERALITES

Le récepteur **MRGSM** intègre les fonctions de récepteur radio et de modem GSM. Il permet de gérer le contenu de la mémoire radio à distance et en temps réel via le réseau GSM/GPRS.

Par l'intermédiaire du logiciel WinAccess connecté sur Internet, le gestionnaire de l'installation peut effectuer de nombreuses opérations sur le récepteur GSM et sur les récepteurs radio raccordés dessus en RS485 : ajout, remplacement, suppression, historique des numéros d'émetteurs acceptés ou refusés...

Destination d'usage de l'équipement: récepteur radio sur systèmes d'ouverture de portail.

2. CABLAGE



Il est indispensable de noter le numéro IMEI du récepteur MRGSM pour gérer les télécommandes à distance via le logiciel WinAccess.

Consignes à respecter :

Le récepteur **MRGSM** doit être alimenté via les bornes 2 et 4 (voir figure) par une alimentation **24-12 VAC/DC 1A mini**.

Le récepteur **MRGSM** ne doit pas être installé dans un boîtier métallique ou à proximité d'un grillage métallique, pour une réception optimale des ondes radios, il ne faut pas qu'il y ait d'obstacles métalliques entre le récepteur et les télécommandes. En positionnant le récepteur en hauteur la réception est optimisée. Dans le cas où ce n'est pas possible il est recommandé d'utiliser une antenne extérieure pour la partie GSM/GPRS et pour la partie 433MHz.

Numéro de bornier	Sorties
1	Antenne
3	Blindage de l'antenne
2 - 4	Alimentation - 12-24V AC/DC
5	GND entrée analogique
6	Entrée analogique
7	Entrée n°1 (TOR) ou DATA0
8	GND entrées (TOR)
9	Entrée n°2 (TOR) ou DATA1
10-11-12	Contacts relais de sortie 1 (NC-C-NO)
13-14-15	Contacts relais de sortie 2 (NC-C-NO)
16	Masse Bus extension RS485
17	+ Bus extension RS485
18	- Bus extension RS485

3. FONCTIONNEMENT DES LEDS

Led Power : de couleur verte elle indique la bonne mise sous tension du récepteur MRGSM.

Led état de réception GPRS : de couleur jaune et au nombre de 4, elles permettent d'afficher l'état de la connexion au réseau GSM/GPRS.

Pendant la connexion au réseau GSM/GPRS elles clignotent progressivement pour indiquer l'avancement de la connexion. La première led indique la tentative de connexion au réseau GSM, la deuxième indique la tentative de connexion au réseau GPRS, la troisième au serveur et la quatrième l'authentification acceptée.

Une fois le récepteur MRGSM connecté, les leds état de réception GPRS passe en fixe et indique la qualité de la réception GSM/GPRS.

Led état du récepteur : au nombre de 2, une rouge (n°1) et une verte (n°2), elles permettent d'afficher certain état du récepteur.

Allumée en fixe : elles permettent de signaler que le récepteur est en mode programmation.

2 clignotements rapides des deux leds en même temps, indiquent la réception radio d'un code de télécommande ou d'un appel d'un numéro GSM refusé.

Un clignotement alternatif des deux leds indique que le récepteur est en communication avec le logiciel WinAccess et qu'il reçoit des ordres de programmation.

4. PROGRAMMATION ET EFFACEMENT DES CODES A DISTANCE

La programmation à distance se fait par l'intermédiaire du logiciel WinAccess depuis un ordinateur connecté sur Internet.

Récupérer le numéro d'IMEI indiqué sur l'étiquette collée sur la carte du MRGSM.

Installer le logiciel WinAccess et ajouter un site géré en GSM. Ajouter un récepteur MRGSM et identifier le avec son numéro d'IMEI.

Ajouter ensuite des télécommandes dans la branche « utilisateur » en validant les canaux souhaités sur les relais du MRGSM.

Après synchronisation du site, les télécommandes sont opérationnelles.

5. PROGRAMMATION ET EFFACEMENT TOTAL DES CODES LOCALEMENT

Le bouton de programmation manuel (PROG) permet, si la fonction a été validée dans WinAccess, de programmer ou d'effacer les codes radio présent dans la mémoire du récepteur.

Programmation localement des émetteurs :

- Alimenter le récepteur (La programmation ne peut commencer que si au moins une led jaune de l'état de réception GPRS est allumée ou clignote.)
- Appuyer sur le bouton "PROG". La led 1 (Rouge) d'état du récepteur s'allume. Elle indique le relais que l'on veut associer à la transmission. Pour sélectionner le relais 2 appuyer une deuxième fois sur le bouton « PROG » (la led 2 (Verte) d'état du récepteur s'allume).
- Effectuer une transmission en appuyant sur le bouton désiré. A chaque bouton (canal) correspond une transmission différente.
- Pendant la mémorisation, la led clignote lentement. Une fois l'opération terminée, elle redevient fixe.
- Si une led commence à clignoter rapidement, c'est que le code a déjà été mémorisé et associé à la led qui clignote.
- Si toutes les leds d'état du récepteur clignent en même temps, c'est que la mémoire est pleine. Code non mémorisé.
- Répéter l'opération pour tous les boutons (canaux) que l'on veut mémoriser, en sélectionnant chaque fois le relais qu'on veut leur associer.
- Pour sortir de la programmation, appuyer de nouveau sur le bouton "PROG": les leds d'état du récepteur s'éteignent. La sortie est automatique 20 secondes après la dernière opération.
- Les codes restent en mémoire même en l'absence d'alimentation.
- Les codes créés localement seront transférés automatiquement au logiciel WinAccess lors de sa prochaine connexion.

Programmation localement des commandes à distance via GSM :

- Alimenter le récepteur et attendre qu'au moins une led jaune d'état de la réception GSM/GPRS soit allumée en fixe.
- Appuyer sur le bouton "PROG". La led 1 (Rouge) d'état du récepteur s'allume. Elle indique le relais que l'on veut associer à la transmission. Pour sélectionner le relais 2 appuyer une deuxième fois sur le bouton « PROG » (la led 2 (Verte) d'état du récepteur s'allume).
- Effectuer un appel GSM sur le numéro de téléphone du récepteur MRGSM (indiqué sur l'étiquette collé sur la carte du MRGSM). Cet appel ne sera pas facturé sur le GSM appelant.
- Pendant la mémorisation, la led clignote lentement. Une fois l'opération terminée, elle redevient fixe.
- Si une led commence à clignoter rapidement, c'est que le code a déjà été mémorisé et associé à la led qui clignote.
- Si toutes les leds d'état du récepteur clignent en même temps, c'est que la mémoire est pleine. Numéro de GSM non mémorisé.
- Pour sortir de la programmation, appuyer de nouveau sur le bouton "PROG": les leds d'état du récepteur s'éteignent. La sortie est automatique 20 secondes après la dernière opération.
- Les numéros GSM restent en mémoire même en l'absence d'alimentation.

Effacement total des codes

- Attention toute la mémoire des codes et des numéros GSM seront effacés.**
- Alimenter le récepteur (La programmation ne peut commencer que si au moins une led jaune de l'état de réception GPRS est allumée ou clignote.)
- Maintenir enfoncé le bouton "PROG" jusqu'à ce que les leds d'état du récepteur (rouge et verte) commencent à clignoter. Relâcher le bouton et appuyer de nouveau dessus pour confirmer l'effacement. Les leds restent fixes pendant l'opération, elles recommencent à clignoter plus rapidement une fois l'opération terminée.

6. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Alimentation	12-24 AC/☐ (50/60Hz)
Consommation moyenne travail/repos	200 mA / 60 mA (Prévoir une alimentation 1A)
Nombre de codes mémorisables	1000
Nombre de canaux	2
Types de sortie	monostable, bistable et temporisée
Sortie	Relais NO/NC
Capacité des contacts	0,5 A @ 24 VAC/DC
Entrées avec mode de fonctionnements configurables	2 (Commandes ouvertures, présence véhicule, alarmes temporisées ou pas, wiegand...)
Extension	Jusqu'à 6 récepteurs radio en RS485
Fréquences	433 Mhz (MRGSM), 868 MHz (MRSGSM)
Température de fonctionnement	-20/+55 °C
Température de stockage	-40/+85 °C
Dimensions et poids	145 x 108 x 45 mm – 220 g.
Indice de protection	IP 54

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

La Société Prastel déclare que les appareils suivants : **RÉCEPTEUR MRGSM ET MRSGSM SONT CONFORMES** aux critères essentiels de la directive 99/05/EC (R&TTE). La déclaration de conformité complète est disponible auprès de Prastel.

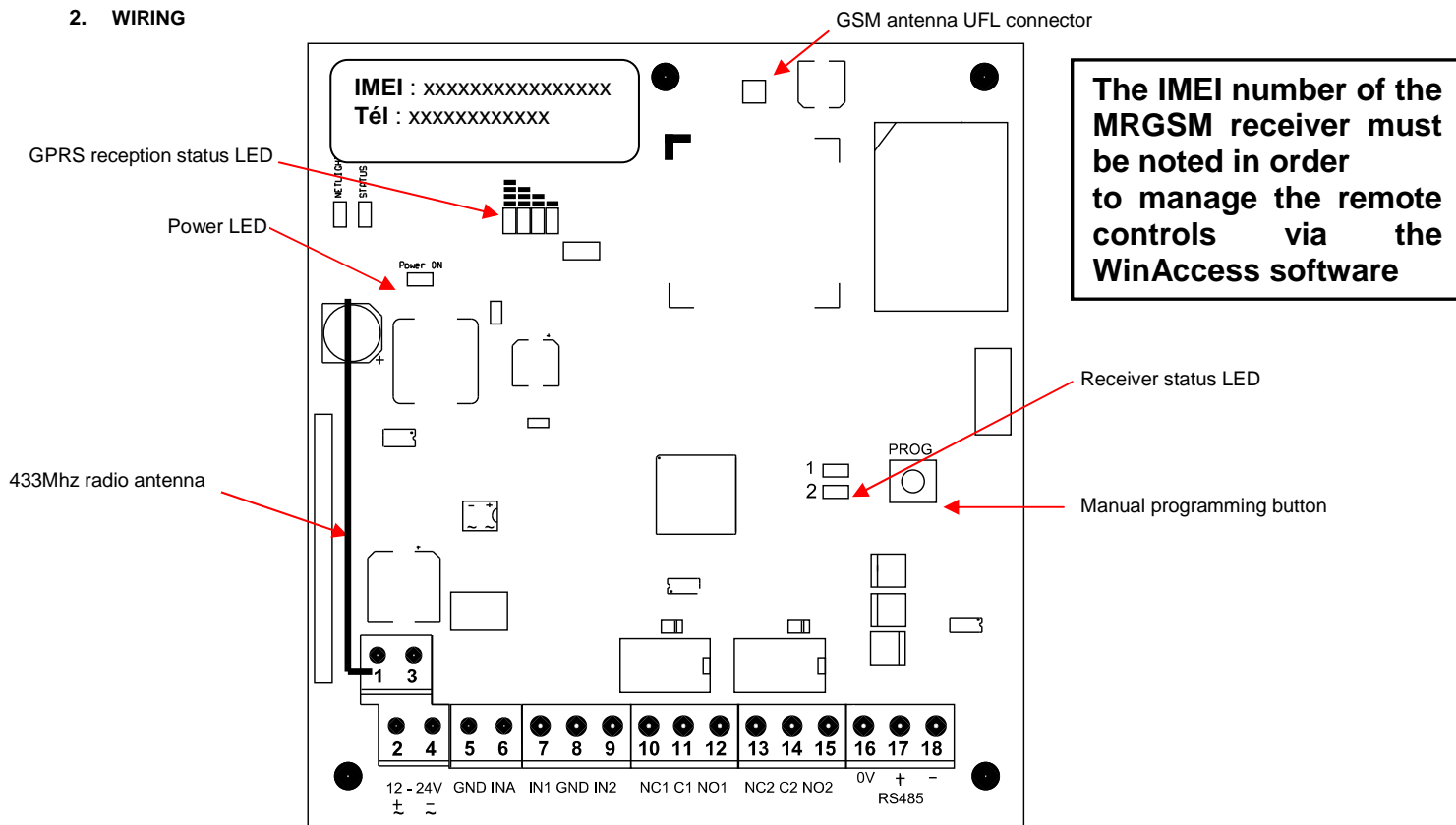
1. OVERVIEW

The **MRGSM** receiver combines the functions of a radio receiver and a GSM modem. It is used to manage radio memory content remotely and in real time via the GSM/GPRS network.

Using the WinAccess software with an Internet connection, the equipment manager can carry out a large number of operations on the GSM receiver and on the RS485 radio receivers connected above: addition, replacement, deletion, log of transmitter numbers accepted or rejected, etc.

Location where the equipment will be used: radio receiver on gate openers.

2. WIRING



Instructions to be followed:

The **MRGSM** receiver must be powered via terminals 2 and 4 (see diagram) by a **24-12 VAC/DC 1A** mini power supply.

The **MRGSM** must not be installed in a metal housing or close to a metal grate, for best reception of radio waves, the area between the receiver and the remote controls should be free of any metal obstacles. Reception is optimised by placing the receiver at a height. If this is not possible, an external antenna is recommended for the GSM/GPRS component and for the 433MHz component.

Terminal number	Outputs
1	Antenna
3	Antenna shielding
2 - 4	Power supply – 12-24V AC/DC
5	GND analog input
6	Analog input
7	Input no. 1 (AON) or DATA0
8	GND inputs (AON)
9	Input no. 2 (AON) or DATA1
10-11-12	Output 1 relay contacts (NC-C-NO)
13-14-15	Output 2 relay contacts (NC-C-NO)
16	Ground RS485 expansion bus
17	+ RS485 expansion bus
18	- RS485 expansion bus

3. LEDs

Power LED: this LED is green and shows that the MRGSM is on.

GPRS reception status LED: there are 4 of these yellow LEDs. They display the status of the connection to the GSM/GPRS network.

While connecting to the GSM/GPRS network, they flash incrementally to show the progress of the connection. The first LED shows the attempt to connect to the GSM network, the second indicates the attempt to connect to the GPRS network, the third to the server and the fourth shows authentication has been accepted.

Once the MRGSM receiver is connected, the GPRS reception status LEDs stop flashing and show the quality of the GSM/GPRS connection.

Receiver status LED: there are 2 of these LEDs, one red (no. 1) and one green (no. 2), they indicate a specific receiver status.

When not flashing: they indicate that the receiver is in programming mode.

Both LEDs flashing rapidly at the same time, indicates the radio receipt of a remote control code or a call from a rejected GSM number.

Both LEDs flashing in turn, indicates that the receiver is communicating with the WinAccess software and that it is receiving programming instructions.

4. PROGRAMMING AND DELETING CODES REMOTELY

Remote programming is carried out using the WinAccess software from a computer connected to the Internet.

Find the IMEI number shown on the label attached to the MRGSM card.

Install the WinAccess software and add a GSM-managed site. Add an MRGSM receiver and use the IMEI number to identify it.

Next add the remote controls in the "user" branch by validating the desired channels on the MRGSM relays.

After the site has been synchronized, the remote controls will be operational.

5. PROGRAMMING AND COMPLETE DELETION OF THE CODES LOCALLY

If this feature has been validated in WinAccess, the manual programming button (PROG) can be used to program or delete the radio codes present in the receiver's memory.

Programming the transmitters locally:

- Connect the receiver to the power supply (programming can only begin if at least one yellow GPRS reception status LED is on or flashing.)
- Press the "PROG" button. Receiver status LED 1 (Red) lights up. This LED indicates the relay that is intended to be associated with the transmission. To select relay 2 press the "PROG" button a second time (receiver status LED 2 (Green) lights up).
- Carry out a transmission by pressing the desired button. A different transmission corresponds to each button (channel).
- During memorisation, the LED will flash slowly. Once the operation is complete, the light stops flashing.
- If an LED starts flashing quickly, this means the code has already been memorised and is associated with the LED which is flashing.
- If all the receiver status LEDs are flashing at the same time, this means the memory is full. The code will not be memorised.
- Repeat the operation for all the buttons (channels) that need to be memorised, selecting each time the relay to be associated with the channel.
- To exit programming, press the "PROG" button again: the receiver status LEDs turn off. Exit is automatic 20 seconds after the last operation.
- The codes remain in the memory even if the power supply is cut off.
- The codes created locally will be automatically transferred to the WinAccess software the next time it is connected.

Programming remote controls locally via GSM:

- Connect the receiver to the power supply and wait until at least one yellow GSM/GPRS reception status LED is on and not flashing.
- Press the "PROG" button. Receiver status LED 1 (Red) lights up. This LED indicates the relay that is intended to be associated with the transmission. To select relay 2 press the "PROG" button a second time (receiver status LED 2 (Green) lights up).
- Make a GSM call using the telephone number for the MRGSM receiver (indicated on the label attached to the MRGSM card).
- The GSM making the call will not be charged for the call.
- During memorisation, the LED will flash slowly. Once the operation is complete, the light stops flashing.
- If an LED starts flashing quickly, this means the code has already been memorised and is associated with the LED which is flashing.
- If all the receiver status LEDs are flashing at the same time, this means the memory is full. The GSM number will not be memorised.
- To exit programming, press the "PROG" button again: the receiver status LEDs turn off. Exit is automatic 20 seconds after the last operation.
- The GSM numbers remain in the memory even if the power supply is cut off.

Complete deletion of the codes:

- **Warning, the entire code and GSM number memory will be deleted.**
- Connect the receiver to the power supply (programming can only begin if at least one yellow GPRS reception status LED is on or flashing.)
- Hold the "PROG" button down until the receiver status LEDs (red and green) start to flash.
- Release the button and press again to confirm the deletion. The LEDs will be on and not flashing during the operation, they will start to flash more rapidly once the operation is complete.

6. TECHNICAL CHARACTERISTICS

Power supply	12-24 AC/DC (50/60Hz)
Average consumption in operation/at rest	200 mA / 60 mA (Provide a 1A power supply)
Number of codes that can be memorised	1000
Number of channels	2
Types of output	monostable, bistable and timed
Output	NO/NC relays
Capacity of the contacts	0,5 A @ 24 VAC/DC
Inputs with configurable functions mode	2 (Opening controls, vehicle detection, timed or untimed alarms, wiegand, etc.)
Extension	Up to 6 RS485 radio receivers
Frequencies	433 Mhz (MRGSM), 868 MHz (MRSGSM)
Operating temperature	-20/+55 °C
Storage temperature	-40/+85 °C
Dimensions and weight	145 x 108 x 45 mm – 220 g.
Protection index	IP 54

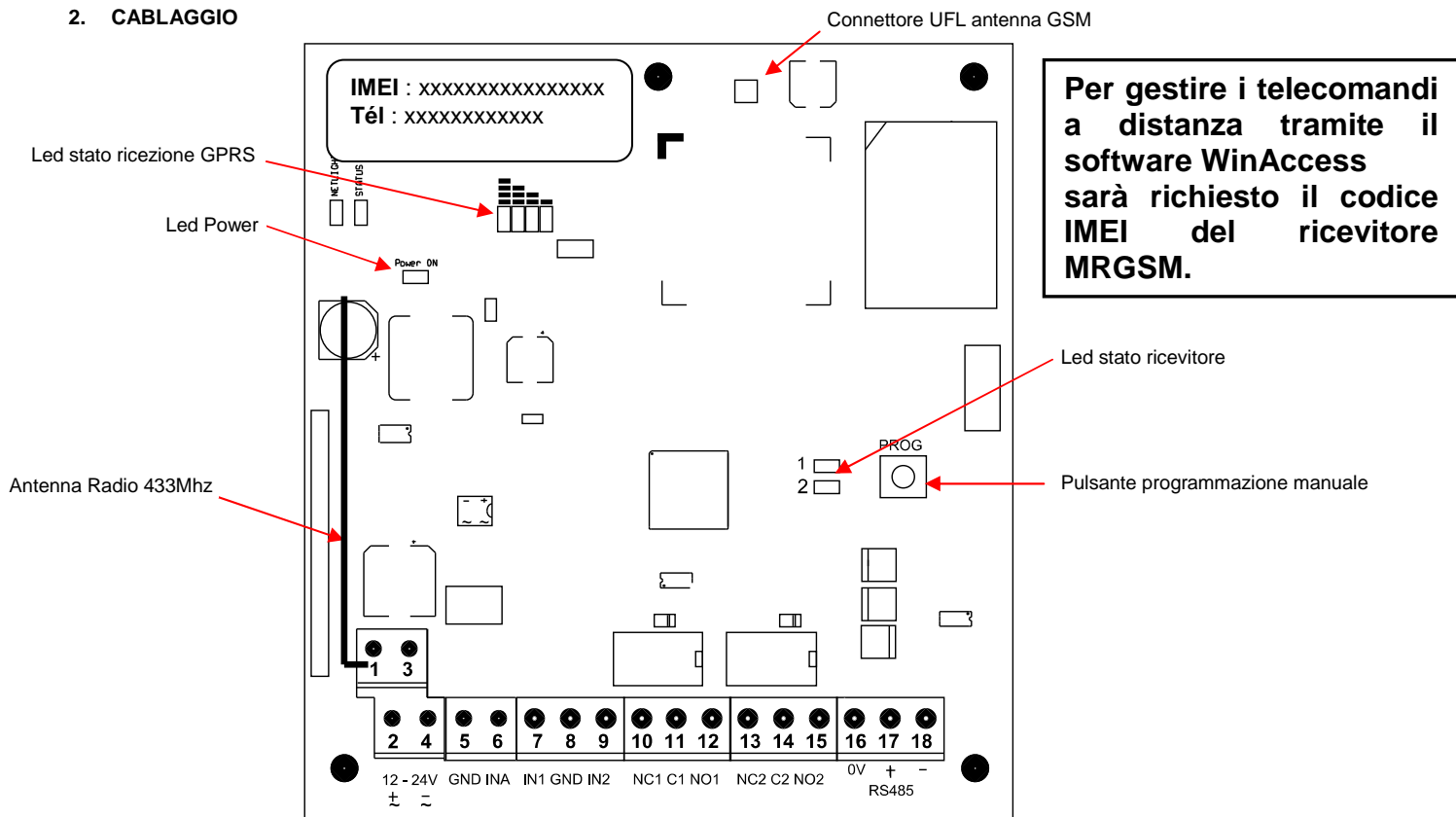
DÉCLARATION OF COMPLIANCE

Prastel declares that the following devices: **MRGSM AND MRSGSM RECEIVER ARE COMPLIANT** with the compulsory criteria of directive 99/05/EC (R&TTE). The full declaration of compliance is available from Prastel

1. INFORMAZIONI GENERALI

Il ricevitore **MRGSM** integra le funzioni di ricevitore radio e modem GSM, permettendo così di gestire il contenuto della memoria radio a distanza e in tempo reale attraverso la rete GSM/GPRS. Grazie al software WinAccess connesso a Internet, il gestore dell'impianto può eseguire numerose operazioni a livello del ricevitore GSM e dei ricevitori radio collegati su RS485: aggiunta, sostituzione, rimozione, registro dei numeri dei trasmettitori accettati o rifiutati, ecc. Destinazione d'uso dell'apparecchiatura: ricevitore radio per sistemi di apertura cancelli.

2. CABLAGGIO



Per gestire i telecomandi a distanza tramite il software WinAccess sarà richiesto il codice IMEI del ricevitore MRGSM.

Indicazioni da rispettare:

Il ricevitore **MRGSM** deve essere alimentato tramite i morsetti 2 e 4 (v. figura) con corrente **24-12 VAC/DC 1A min.** Il ricevitore **MRGSM** non deve essere installato in una scatola di metallo o in prossimità di grate di metallo; per garantire una ricezione ottimale delle onde radio, tra il ricevitore e i telecomandi non devono essere presenti ostacoli metallici. Per ottimizzare la ricezione si consiglia di collocare il ricevitore il più in alto possibile. Se non è possibile installare il ricevitore a un'altezza adeguata, si consiglia di utilizzare un'antenna esterna per la parte GSM/GPRS e per la parte 433 MHz.

Numero morsetto	Uscite
1	Antenna
3	Schermatura antenna
2 - 4	Alimentazione - 12-24V AC/DC
5	GND ingresso analogico
6	Ingresso analogico
7	Ingresso n°1 ou DATA0
8	GND Ingressi
9	Ingresso n°2 ou DATA1
10-11-12	Contatti relè uscita 1 (NC-C-NO)
13-14-15	Contatti relè uscita 2 (NC-C-NO)
16	Massa Bus estensione RS485
17	+ Bus estensione RS485
18	- Bus estensione RS485

3. FUNZIONAMENTO DEI LED

Led Power : verde, indica che il ricevitore MRGSM è in tensione.
Led stato ricezione GPRS: 4 in totale, gialli, permettono di visualizzare lo stato della connessione alla rete GSM/GPRS. Mentre avviene la connessione alla rete GSM/GPRS i led lampeggiano progressivamente per indicare lo stato di avanzamento della procedura. Il primo led indica un tentativo di connessione alla rete GSM, il secondo un tentativo di connessione alla rete GPRS, il terzo la connessione al server e il quarto che l'autenticazione è stata accettata. Una volta connesso il ricevitore MRGSM, i led stato ricezione GPRS diventano fissi e indicano la qualità della ricezione GSM/GPRS.
Led stato ricevitore: 2 in totale, uno rosso (n°1) e uno verde (n°2), permettono di visualizzare determinati stati del ricevitore. Accessi fissi: segnalano che il ricevitore è in modalità programmazione. Lampeggiamento rapido di entrambi i led per 2 volte contemporaneamente: ricezione radio di un codice telecomando rifiutato o di una chiamata da un numero GSM rifiutata. Lampeggiamento alternato di entrambi i led: il ricevitore sta comunicando con il software WinAccess e sta ricevendo ordini di programmazione.

4. PROGRAMMAZIONE E CANCELLAZIONE A DISTANZA DEI CODICI

La programmazione a distanza avviene per mezzo del software WinAccess a partire da un computer connesso a Internet.

Annotare il codice IMEI indicato sull'etichetta che si trova sulla scheda del MRGSM.

Installare il software WinAccess e aggiungere un sito gestito via GSM. Aggiungere un ricevitore MRGSM e identificarlo attribuendogli il relativo codice IMEI.

Aggiungere dei telecomandi nella sezione "utente" convalidando i canali desiderati sui relè MRGSM.

Una volta sincronizzato il sito, i telecomandi sono subito operativi.

5. PROGRAMMAZIONE E CANCELLAZIONE DI TUTTI I CODICI DIRETTAMENTE DAL RICEVITORE

Il pulsante di programmazione manuale (PROG) permette, una volta attivata la relativa funzione su WinAccess, di programmare o cancellare i codici radio memorizzati dal ricevitore.

Programmazione dei trasmettitori direttamente sul ricevitore:

- Alimentare il ricevitore (la programmazione può iniziare solo se almeno uno dei led gialli dello stato di ricezione GPRS è acceso o lampeggia).
- Premere il pulsante "PROG". Il led 1 (rosso) dello stato del ricevitore si accende e indica quale relè si desidera associare alla trasmissione. Per selezionare il relè 2, premere nuovamente il pulsante "PROG" (il led 2 (verde) dello stato del ricevitore si accende).
- Effettuare la trasmissione premendo il pulsante desiderato: a ogni pulsante (canale) corrisponde una trasmissione diversa.
- Durante la memorizzazione il led lampeggia lentamente per poi tornare acceso fisso una volta terminata l'operazione.
- Se uno dei led inizia a lampeggiare velocemente significa che il codice è già stato memorizzato e associato al led che lampeggia.
- Se tutti i led di stato del ricevitore lampeggiano contemporaneamente significa che la memoria è piena. Il codice non viene memorizzato.
- Ripetere l'operazione per tutti i pulsanti (canali) che si desidera memorizzare selezionando ogni volta il relè da associare.
- Per uscire dalla modalità programmazione premere nuovamente il pulsante "PROG": i led di stato del ricevitore si spengono. L'uscita avviene anche automaticamente 20 secondi dopo l'ultima operazione eseguita.
- I codici restano memorizzati anche se il ricevitore non è alimentato.
- I codici creati direttamente sul ricevitore sono automaticamente inviati al software WinAccess alla prima connessione utile.

Programmazione dei comandi a distanza tramite GSM direttamente sul ricevitore:

- Alimentare il ricevitore e attendere che almeno uno dei led gialli dello stato di ricezione GSM/GPRS sia acceso fisso.
- Premere il pulsante "PROG". Il led 1 (rosso) dello stato del ricevitore si accende e indica quale relè si desidera associare alla trasmissione. Per selezionare il relè 2, premere nuovamente il pulsante "PROG" (il led 2 (verde) dello stato del ricevitore si accende).
- Effettuare una chiamata GSM verso il numero di telefono del ricevitore MRGSM (indicato sull'etichetta presente sulla scheda del MRGSM).
- La chiamata non sarà addebitata al GSM chiamante.
- Durante la memorizzazione il led lampeggia lentamente per poi tornare acceso fisso una volta terminata l'operazione.
- Se uno dei led inizia a lampeggiare velocemente significa che il codice è già stato memorizzato e associato al led che lampeggia.
- Se tutti i led di stato del ricevitore lampeggiano contemporaneamente significa che la memoria è piena. Il numero di GSM non viene memorizzato.
- Per uscire dalla modalità programmazione premere nuovamente il pulsante "PROG": i led di stato del ricevitore si spengono. L'uscita avviene anche automaticamente 20 secondi dopo l'ultima operazione eseguita.
- I numeri di GSM restano memorizzati anche se il ricevitore non è alimentato.

Cancellazione di tutti i codici:

- Attenzione: saranno cancellati tutti i codici e i numeri di GSM memorizzati.**
- Alimentare il ricevitore (la programmazione può iniziare solo se almeno uno dei led gialli dello stato di ricezione GPRS è acceso o lampeggia).
- Tenere premuto il pulsante "PROG" fino a quando i led di stato del ricevitore (rosso e verde) iniziano a lampeggiare.
- Rilasciare il pulsante, quindi premerlo nuovamente per confermare la cancellazione. Durante l'operazione i led restano accesi fissi per poi ricominciare a lampeggiare più velocemente a operazione conclusa.

6. CARATTERISTICHE TECNICHE

Alimentazione	12-24 AC/— (50/60Hz)
Consumo medio lavoro/riposo	200 mA / 60 mA (predispone un'alimentatore 1A)
Numero di codici memorizzabili	1000
Numero di canali	2
Tipi di uscite	monostabile, bistabile e temporizzata
Uscita	Relè NA/NC
Capacità contatti	0,5 A @ 24 VAC/DC
Ingressi con modalità di funzionamento configurabili	2 (comandi aperture, presenza veicolo, allarmi ritardati o immediati, wiegand, ecc.)
Estensione	Fino a 6 ricevitori radio su RS485
Frequenze	433 Mhz (MRGSM), 868 MHz (MRSGSM)
Temperatura di funzionamento	-20/+55 °C
Temperatura di stoccaggio	-40/+85 °C
Dimensioni e peso	145 x 108 x 45 mm – 220 g.
Indice di protezione	IP 54

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Prastel dichiara che i seguenti dispositivi: **RICEVITORE MRGSM E MRSGSM** SONO CONFORMI ai requisiti essenziali della direttiva 99/05/CE (R&TTE). Per la dichiarazione di conformità completa contattare Prastel

CONSIGNES DE SECURITE

Les présentes consignes sont une partie intégrante et essentielle du produit et doivent être remis à l'utilisateur. Il faut les lire attentivement car elles fournissent des indications importantes concernant l'installation, l'utilisation et l'entretien. Cette notice doit être conservée et remise, éventuellement, à tout autre utilisateur. Une mauvaise installation et une utilisation inappropriée du produit peuvent être à l'origine de graves dangers.

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

- L'installation doit être effectuée par du personnel qualifié, conformément aux normes locales, régionales, nationales et européennes en vigueur.
- Avant de procéder à l'installation, vérifier l'intégrité du produit.
- La mise en oeuvre, les raccordements électriques et les réglages doivent être effectués selon les "règles de l'art".
- Les matériaux d'emballage (carton, plastique, polystyrène, etc...) ne doivent pas être jetés dans la nature et ne doivent pas être laissés à la portée des enfants car ils peuvent être à l'origine de graves dangers.
- Ne pas installer le produit dans des locaux présentant des risques d'explosion ou perturbés par des champs électromagnétiques.
- La présence de gaz ou de fumées inflammables constitue un grave danger pour la sécurité.
- Prévoir, sur le réseau d'alimentation, une protection contre les surtensions, un interrupteur/sectionneur et/ou un différentiel adaptés au produit, conformément aux normes en vigueur.
- Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'installation de dispositifs et/ou de composants compromettant l'intégrité du produit, la sécurité et le fonctionnement.
- Pour la réparation ou le remplacement des pièces, utiliser exclusivement des pièces détachées d'origine.
- L'installateur doit fournir toutes les informations relatives au fonctionnement, à l'entretien et à l'utilisation de chaque élément constitutif et de l'ensemble du système.

ENTRETIEN

- Pour garantir le bon fonctionnement du produit, il est indispensable que l'entretien soit effectué par du personnel qualifié, dans les délais indiqués par l'installateur, par le fabricant et par les normes en vigueur.
- Les interventions d'installation, d'entretien, les réparations et le nettoyage doivent être documentés. Cette documentation doit être conservée par l'utilisateur et mise à la disposition du personnel qualifié préposé à ces tâches.

AVERTISSEMENTS POUR L'UTILISATEUR

- Lire attentivement les instructions et la documentation ci-jointe.
- Le produit doit être destiné à l'usage pour lequel il a été expressément conçu. Toute autre utilisation est considérée comme inappropriée et, par conséquent, dangereuse. En outre, les informations contenues dans cette notice et dans la documentation ci-jointe pourront faire l'objet de modifications sans préavis. En effet, elles sont fournies à titre indicatif, pour l'application du produit. La société PRASTEL décline toute responsabilité éventuelle.
- Garder les produits, les dispositifs, la documentation et autre hors de la portée des enfants.
- En cas d'entretien, de nettoyage, de panne ou de mauvais fonctionnement du produit, couper l'alimentation, en s'abstenant de toute tentative d'intervention. S'adresser uniquement à du personnel qualifié et préposé à ces tâches. Le non-respect des consignes ci-dessus peut causer des situations de grave danger.

SAFETY WARNINGS

These warnings are an integral and essential part of the product, and must be delivered to the user. Read them carefully: they provide important installation, operating, and maintenance instructions. Keep this form and give it to any persons who may use the system in the future. Incorrect installation or improper use of the product may cause serious danger.

INSTALLATION INSTRUCTIONS

- Installation must be performed by a qualified professional and must observe all local, state, national and European regulations.
- Before starting installation, make sure that the product is in perfect condition.
- Laying, electrical connections, and adjustments must be done to "Industry Standards".
- Packing materials (cardboard, plastic, polystyrene, etc.) are potentially dangerous. They must be disposed of properly and kept out of the reach of children
- Do not install the product in an explosive environment or in an area disturbed by electromagnetic fields.
- The presence of gas or inflammable fumes is a serious safety hazard.
- Provide an overvoltage protection, mains/knife switch and/or differential on the power network that is suitable for the product and conforming to current standards.
- The manufacturer declines any and all liability if any incompatible devices and/or components are installed that compromise the integrity, safety, and operation of the product.
- Only original spares must be used for repair or replacement of parts.
- The installer must supply all information regarding the operation, maintenance, and use of individual components and of the system as a whole.

MAINTENANCE

- To guarantee the efficiency of the product, it is essential that qualified professionals perform maintenance at the times and intervals required by the installer, by the manufacturer, and by current law.
- All installation, maintenance, repair and cleaning operations must be documented. The user must store all such documentation and make it available to competent personnel.

WARNING FOR THE USER

- Carefully read the enclosed instructions and documentation.
- This product must be used for its intended purpose only. Any other use is improper and therefore dangerous. The information contained herein and in the enclosed documentation may be changed without notice, and are in fact provided in an approximate manner for application of the product. PRASTEL declines any and all liability in this regard.
- Keep this product, devices, documentation and all other items out of the reach of children.
- In case of maintenance, cleaning, breakdown or malfunction of this product, turn off the unit and DO NOT try to repair it yourself. Call a qualified professional only. Disregard of this instruction may cause extremely dangerous situations.

AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

Le presenti avvertenze sono parti integranti ed essenziali del prodotto e devono essere consegnate all'utilizzatore. Leggerle attentamente in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti l'installazione, l'uso e la manutenzione. E' necessario conservare il presente modulo e trasmetterlo ad eventuali subentranti nell'uso dell'impianto. L'errata installazione o l'utilizzo improprio del prodotto può essere fonte di grave pericolo.

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

- L'installazione deve essere eseguita da personale professionalmente competente e in osservanza della legislazione locale, statale, nazionale ed europea vigente.
- Prima di iniziare l'installazione verificare l'integrità del prodotto.
- La posa in opera, i collegamenti elettrici e le regolazioni devono essere effettuati a "Regola d'arte".
- I materiali d'imballaggio (cartone, plastica, polistirolo, ecc.) non vanno dispersi nell'ambiente e non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.
- Non installare il prodotto in ambienti a pericolo di esplosione o disturbati da campi elettromagnetici. La presenza di gas o fumi infiammabili costituisce un grave pericolo per la sicurezza.
- Prevedere sulla rete di alimentazione una protezione per extratensioni, un interruttore/sezionatore e/o differenziale adeguati al prodotto e in conformità alle normative vigenti.
- Il costruttore declina ogni e qualsiasi responsabilità qualora vengano installati dei dispositivi e/o componenti incompatibili ai fini dell'integrità del prodotto, della sicurezza e del funzionamento.
- Per la riparazione o sostituzione delle parti dovranno essere utilizzati esclusivamente ricambi originali.
- L'installatore deve fornire tutte le informazioni relative al funzionamento, alla manutenzione e all'utilizzo delle singole parti componenti e del sistema nella sua globalità.

MANUTENZIONE

- Per garantire l'efficienza del prodotto è indispensabile che personale professionalmente competente effettui la manutenzione nei tempi prestabiliti dall'installatore, dal produttore e dalla legislazione vigente.
- Gli interventi di installazione, manutenzione, riparazione e pulizia devono essere documentati. Tale documentazione deve essere conservata dall'utilizzatore, a disposizione del personale competente preposto.

AVVERTENZE PER L'UTENTE

- Leggere attentamente le istruzioni e la documentazione allegata.
- Il prodotto dovrà essere destinato all'uso per il quale è stato espressamente concepito. Ogni altro utilizzo è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Inoltre, le informazioni contenute nel presente documento e nella documentazione allegata, potranno essere oggetto di modifiche senza alcun preavviso. Sono infatti fornite a titolo indicativo per l'applicazione del prodotto. La società PRASTEL declina ogni ed eventuale responsabilità.
- Tenere i prodotti, i dispositivi, la documentazione e quant'altro fuori dalla portata dei bambini.
- In caso di manutenzione, pulizia, guasto o cattivo funzionamento del prodotto, togliere l'alimentazione, astenendosi da qualsiasi tentativo d'intervento. Rivolgersi solo al personale professionalmente competente e preposto allo scopo. Il mancato rispetto di quanto sopra può causare situazioni di grave pericolo.

SICHERHEITSHINWEISE

Dieses Hinweisblatt stellt einen wichtigen und unverzichtbaren Bestandteil des Produkts dar und muß dem Anwender ausgehändigt werden. Lesen Sie den Inhalt bitte aufmerksam durch, da hier wichtige Informationen betreffend Installation, Bedienung und Wartung geliefert werden. Das Hinweisblatt muß sorgfältig aufbewahrt und auch späteren Benutzern übergeben werden. Fehlerhafte Installation und unsachgemäßer Gebrauch können schwere Gefahren hervorrufen.

ANLEITUNG ZUR INSTALLATION

- Die Installation muß von qualifiziertem und kompetentem Fachpersonal durchgeführt werden. Dabei sind die geltenden örtlichen Vorschriften sowie die staatlichen Gesetze auf nationaler und europäischer Ebene zu befolgen.
- Überzeugen Sie sich vor dem Beginn mit der Installation von der Unversehrtheit des Produkts.
- Die Inbetriebsetzung, die elektrischen Anschlüsse sowie die Einstellungen müssen nach „den Regeln der Kunst“ durchgeführt werden.
- Die Verpackungsmaterialien (Karton, Plastik, Polystyrol usw.) dürfen nicht in umweltschädigender Weise entsorgt werden und sind von Kindern fernzuhalten, da diese durch die Materialien gefährdet werden können.
- Installieren Sie das Produkt nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen oder dort, wo elektromagnetische Störfelder wirken. Das Vorhandensein von Gas oder entzündlichen Dämpfen stellt eine große Gefahr für die Sicherheit dar.
- Das Versorgungsnetz muß mit einem Überspannungsschutz ausgestattet werden. Dazu ist die Installation eines passenden, den geltenden Vorschriften genügenden (Trenn-) Schalters und/oder Differentialschalters vorzusehen.
- Der Hersteller übernimmt keinerlei Verantwortung für Schäden, die entstehen aufgrund der Installation mit dem Produkt nicht vertraglicher, das heißt, dieses schädigender beziehungsweise dessen Betriebssicherheit gefährdender Vorrichtungen und/oder Komponenten.
- Für Reparaturen und Auswechslungen dürfen ausschließlich Originalersatzteile verwendet werden.
- Der Installateur muß alle Informationen zur Funktionsweise, zur Wartung und zur Bedienung der einzelnen Komponenten sowie des Systems insgesamt zur Verfügung stellen.

WARTUNG

- Zur Gewährleistung der Effizienz des Produkts ist es unverzichtbar, daß die Instandhaltungsarbeiten von kompetentem Fachpersonal innerhalb der vom Installateur, dem Hersteller sowie von der geltenden Gesetzgebung vorgesehenen Zeiten durchgeführt werden.
- Die Eingriffe betreffend Installation, Wartung, Reparatur und Reinigung müssen dokumentiert werden. Diese Unterlagen müssen vom Verwender aufbewahrt und dem zuständigen Personal zur Verfügung gestellt werden.

HINWEISE AN DEN BENUTZER

- Lesen Sie die beigefügten Anleitungen und Unterlagen sorgfältig durch.
- Das Produkt muß für diejenigen Bereiche eingesetzt werden, für welche es konzipiert wurde. Jede davon abweichende Verwendung ist als unzulässig und somit gefährlich zu betrachten. Die in diesem Dokument sowie in den beigefügten Unterlagen enthaltenen Informationen können daher jederzeit ohne Vorankündigung Änderungen unterzogen werden. Sämtliche Angaben verstehen sich mithin als Richtwerte für die Anwendung des Produkts. Die Firma PRASTEL lehnt jede weitere Verantwortung ab.
- Das Produkt, die Vorrichtungen, die Unterlagen und alles weitere sind von Kindern fernzuhalten.
- Bei Instandhaltungs- oder Reinigungsarbeiten, Defekten oder Betriebsstörungen des Produkts die Energieversorgung abtrennen und in keiner Weise versuchen, Eingriffe vorzunehmen. Für diese Fälle ist ausschließlich kompetentes Fachpersonal zuständig. Die Nichteinhaltung dieser Vorschriften kann zu Situationen großer Gefahr führen.

ADVERTENCIAS PARA LA SEGURIDAD

Las presentes advertencias son partes integrantes y esenciales del producto y tienen que ser entregadas al usuario. Hay que leerlas atentamente ya que ofrecen indicaciones importantes que se refieren a la instalación, el uso y la manutención. Es necesario conservar este módulo y entregarlo a eventuales nuevos usuarios de la instalación. La instalación errónea o la utilización indebida del producto puede ser fuente de grave peligro.

INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN

- La instalación debe ser llevada a cabo por personal profesional competente y que tenga en cuenta la legislación local, estatal, nacional y europea vigente.
- Antes de iniciar la instalación comprobar la integridad del producto.
- El emplazamiento, las conexiones eléctricas y las regulaciones tienen que ser llevadas a cabo a "Regla de arte".
- Los materiales de embalaje (cartón, plástico, poliestireno, etc.) no deben ser arrojados en el ambiente y no deben estar al alcance de los niños ya que pueden ser fuente de peligro.
- No instalar el producto en ambientes con peligro de explosión o afectados por campos electromagnéticos. La presencia de gas o humos inflamables constituye un grave peligro para la seguridad.
- Prever en la red de alimentación una protección para extratensiones, un interruptor / seccionador y/o diferencial adecuados al producto y conforme con la normativa vigente.
- El constructor declina toda responsabilidad en el caso de que se instalen dispositivos y/o piezas incompatibles que afecten a la integridad, la seguridad y el funcionamiento del producto.
- Para la reparación o sustitución de las piezas será necesario utilizar sólo recambios originales.
- El instalador debe facilitar toda la información relativa al funcionamiento, al mantenimiento y a la utilización de cada una de las piezas de que se compone, y del sistema en su totalidad.

MANTENIMIENTO

- Para garantizar la eficacia del producto, es indispensable que personal profesional y competente lleve a cabo el mantenimiento en los periodos indicados por el instalador, por el productor y por la legislación vigente.
- Las intervenciones de instalación, mantenimiento, reparación y limpieza tienen que estar ratificadas por documentos. Estos documentos deben ser conservados por el usuario y estar siempre a disposición del personal competente encargado.

ADVERTENCIAS PARA EL USUARIO

- Leer atentamente las instrucciones y la documentación adjunta.
- El producto tiene que ser destinado al uso para el que ha sido concebido. Otro uso será considerado impropio y por tanto peligroso. Además, las informaciones que contiene el presente documento y la documentación adjunta, podrán ser objeto de modificaciones sin previo aviso. Se entregan, de hecho, como información para la aplicación del producto. La sociedad PRASTEL declina cualquier responsabilidad.
- Mantener los productos, los dispositivos, la documentación y todo lo demás fuera del alcance de los niños. En caso de mantenimiento, limpieza, avería o mal funcionamiento del producto, quitar la alimentación y no llevar a cabo ninguna intervención. Dirigirse sólo al personal profesional y competente encargado para tal fin. La no observancia de lo anterior puede causar situaciones de grave peligro.

LIMITES DE GARANTIE

L'appareil est garanti 24 mois à compter de la date du document d'achat et n'est valable que pour le premier acheteur. La garantie cesse en cas de: négligence, erreur ou mauvaise utilisation du produit, utilisation d'accessoires non conformes aux spécifications du fabricant, altérations effectuées par le client ou par des tiers, causes naturelles (foudre, inondations, incendies, etc...), émeutes, actes de vandalisme. Sont également exclues de la garantie les pièces susceptibles d'usure (piles, etc...). Le produit à réparer doit être expédié franco de port à PRASTEL. PRASTEL retournera le produit réparé à l'expéditeur en port dû. Sinon, la marchandise sera refusée ou retenue à l'expédition. L'achat du produit implique l'acceptation totale de toutes les conditions de garantie. En cas de litige, la seule juridiction compétente est le Tribunal de Marseille - France.

TERMS AND LIMITS OF WARRANTY

This product has a warranty of 24 months starting on the date of selling document, and is valid for the first purchaser only. The warranty will expire in the event of: negligence, incorrect or improper use of the product, use of accessories not conforming to the manufacturer's specifications, tampering by the customer or by third parties, natural causes (lightning, flood, fire, etc.), insurrection, acts of vandalism, changes in environmental conditions of the installation site. In addition, it does not cover parts subject to wear (batteries, etc.). If the product has to be returned to PRASTEL for repair, it must be sent postage paid. PRASTEL will return the repaired product to the sender COD. Under any other circumstances, the product will be refused upon receipt or held at the time of shipment. Purchase of this product implies full acceptance of all of the terms of this warranty. In the event of dispute, the competent forum will be that of Marseille, France.

LIMITI DELLA GARANZIA

La garanzia è di 24 mesi decorrenti dalla data del documento di vendita ed è valida solo per il primo acquirente. Essa decade in caso di: negligenza, errore o cattivo uso del prodotto, uso di accessori non conformi alle specifiche del costruttore, manomissioni operate dal cliente o da terzi, cause naturali (fulmini, alluvioni, incendi, ecc...), sommosse, atti vandalici, modifiche delle condizioni ambientali del luogo d'installazione. Non comprende inoltre, le parti soggette ad usura (batterie, ecc...). La restituzione alla PRASTEL del prodotto da riparare deve avvenire in porto franco destinatario. La PRASTEL restituirà il prodotto riparato al mittente in porto assegnato. In caso contrario la merce verrà respinta al ricevimento o trattenuta alla spedizione. L'acquisto del prodotto implica la piena accettazione di tutte le condizioni della garanzia. Per eventuali controversi il foro competente è quello di Marsiglia - Francia.

GARANTIELEISTUNG

Die Garantie hat eine Dauer von 24 Monaten vom Datum von der Urkunde von Verkauf und gilt nur für den Erstkäufer. Die Garantie verfällt unter den folgenden Bedingungen: Einsatz von Zubehör, welches nicht den Spezifikationen des Herstellers entspricht, Manipulationen (Beschädigungen) durch den Kunden oder Dritte, natürliche Ursachen (Blitzeinschläge, Überschwemmungen, Brände usw), Aufruhr, Vandalismen sowie Änderungen der Umweltbedingungen am Installationsort. Darüber hinaus sind Verschleißteile (Batterien usw.) von der Garantieleistung ausgeschlossen. Zu reparierende Produkte sind portofrei an die PRASTEL einzusenden. Die Firma PRASTEL schickt das reparierte Produkt gegen Erstattung des Portos an den Sender zurück. In gegenteiligem Fall wird die Ware nicht angenommen beziehungsweise vom Versand zurückgehalten. Mit dem Erwerb des Produkts akzeptiert der Käufer alle Garantiebedingungen. Im Falle von Rechtsstreitigkeiten ist der Gerichtsstand Marseille - France zuständig.

LIMITES DE LA GARANTÍA

La garantía es de 24 meses a partir de la fecha impresa en el documento de venta y es válida sólo para el primer comprador. La misma pierde valor en caso de: negligencia, error o mal uso del producto, uso de accesorios no conformes con las especificaciones del constructor, daños producidos por el cliente o por terceros, causas naturales (rayos, aluviones, incendios, etc.), movimientos bruscos, actos vandálicos, modificaciones de las condiciones ambientales del lugar de instalación. Además no comprende las piezas sujetas a desgaste (pilas, etc.). La restitución a la PRASTEL del producto por reparar tiene que llevarse a cabo en puerto franco del destinatario. La PRASTEL restituirá el producto arreglado al remitente con porte a franquear en su destino. En caso contrario la mercancía será rechazada cuando se reciba o retenida cuando se envíe. La adquisición del producto conlleva que se aceptan completamente todas las condiciones de garantía. Para eventuales controversias el tribunal competente es el de Marseille - Francia.

PRASTEL

PRASTEL FRANCE
ZI Athéna II, 225 Impasse du Serpolet
13704 LA CIOTAT Cedex, France
www.prastel.com